

A/C.3/44/WG.1/CRP.2/Add.11
7 June 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 12 первоначального перечня*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов
и их семей

Председатель: г-н Антонио ГОНСАЛЕС ДЕ ЛЕОН (Мексика)

Заместитель Председателя: г-н Юхани ЛЕННРОТХ (Финляндия)

Добавление

Статья 81

1. На своем 6-м заседании 1 июня 1989 года Рабочая группа рассмотрела текст статьи 81 на основе принятого в первом чтении текста статьи 81 из документа A/C.3/39/WG.1/WR.1, который гласит:

"Государства-участники настоящей конвенции сохраняют за собой право заключать двусторонние или многосторонние соглашения, на которые не распространяются никакие ограничения, за исключением предусмотренных в настоящей конвенции [в целях:]

[а) решения таких проблем, которые могут возникнуть в связи с ее осуществлением в конкретных ситуациях, по таким вопросам, как социальное обеспечение, типовые договоры о найме и действительность удостоверений и документов;]

[б) обеспечения справедливого и равноправного обращения со всеми трудящимися-мигрантами и членами их семей.]"

* A/44/50/Rev.1.

2. Представитель Италии указал, что любое положение, в соответствии с которым государства-участники могут заключать двусторонние и многосторонние соглашения, должно предоставлять им свободу заключать такие соглашения с новыми государствами-участниками. Исходя из этого, он предложил снять весь текст, заключенный в квадратные скобки в первом чтении. Представитель Югославии поддержала эту позицию и добавила, что ее делегация согласилась бы с тем, чтобы была опущена вся статья.

3. Представитель Советского Союза выразил несогласие с текстом, принятым в ходе первого чтения, и предложил Рабочей группе опустить его, с тем чтобы данный вопрос регулировался соответствующей статьей Венской конвенции о праве договоров. Представители Финляндии и Нидерландов также сочли, что данное положение следует опустить, поскольку оно ничего не добавляет к конвенции, в противном же случае она противоречила бы тому, что вопрос о соглашениях между государствами регулируется общими положениями международного права.

4. Кроме того, представитель Нидерландов выразил неудовлетворенность текстом, принятым в ходе первого чтения, поскольку перечень примеров, когда могут заключаться соглашения, представляется произвольным. Представитель Финляндии подверг критике текст, принятый в первом чтении, поскольку в нем не признается, что соглашения могут быть ограничены положениями, содержащимися в других международных документах помимо настоящей конвенции. Он также упомянул, что необходимости в положении, подобно рассматриваемому, нет, поскольку стремлению Рабочей группы обеспечить, чтобы государства-участники не предпринимали никаких действий, которые нарушали бы права, гарантированные конвенцией, отвечал бы текст принятой статьи 77 о правах и свободах трудящихся-мигрантов и членов их семей.

5. Представитель Марокко поддержала предложение опустить статью 81 в том виде, в котором она была принята в ходе первого чтения, поскольку, по ее мнению, положения этой статьи представляют собой неоправданное посягательство на право суверенных государств вести собственные дела. Аналогичное мнение было высказано представителем Японии.

6. Исходя из вышеизложенных соображений, представители Греции, Соединенных Штатов, Швеции и Китая поддержали предложение опустить данную статью.

7. С учетом обсуждения данного положения Рабочая группа постановила опустить статью 81 в том виде, в котором она была принята в ходе первого чтения.

Часть IX

Заключительные положения

Статья 82

8. На своих 6-м и 7-м заседаниях 1 и 2 июня 1989 года Рабочая группа приступила к рассмотрению части IX проекта конвенции во втором чтении и рассмотрела статью 82 на основе принятого в первом чтении текста статьи 82 из документа A/C.3/39/WG.1/WP.1, который гласит:

"1. Настоящая конвенция открыта для подписания для всех государств. Она подлежит ратификации, принятию или одобрению.

2. Настоящая конвенция открыта для присоединения для любого государства, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

3. Ратификационные грамоты, документы о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций".

9. В отношении пункта 2 представитель Финляндии предложил закончить этот пункт словами "любого государства".

10. Представитель Австралии предложил заменить слова "всех государств" словами "любого государства – члена Организации Объединенных Наций или члена любого из ее специализированных учреждений, любого государства – участника Статута Международного Суда и любого другого государства, приглашенного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящей конвенции" согласно формулировке в пункте 1 статьи 26 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

11. Представитель Мексики настаивал на том, что в случае сохранения такого предложения он обратится с просьбой заключить его в скобки во втором чтении.

12. Представители Соединенных Штатов и Канады заявили, что предложение Австралии было бы приемлемым для делегаций их стран, хотя они придерживаются гибкой позиции в отношении формулировки "всех государств".

13. Представитель Японии предложил, чтобы число ратифицировавших государств, необходимое для вступления конвенции в силу, было увеличено до 20 вместо 15 (см. A/C.3/44/WG.1/CRP.3). Представитель Соединенных Штатов поддержал предложение представителя Японии.

14. Представитель Финляндии, которого поддержали представители Италии, Марокко, Швеции и Советского Союза, предложил опустить ссылку на национальное законодательство и заявил, что ратификация включает все национальные юридические формы присоединения к международным документам. Он также подчеркнул значение того, чтобы универсальная конвенция была открыта для всех государств, даже для государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, как, например, Швейцария.

15. Представитель Советского Союза предложил использовать формулировку из статьи 25 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации против женщин.

16. Представители Марокко, Финляндии, Италии и Швеции поставили под сомнение необходимость сохранения слов "принятию или одобрению". Представитель Швеции обратил внимание Рабочей группы на мнение Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций, согласно которому понятие "ратификация" охватывает принятие или одобрение.

17. Ссылаясь на любое использование слова "государство", представитель Соединенных Штатов заявил, что его делегация понимает концепцию государственности как она определена соответствующими критериями международного права, в том числе необходимостью того, чтобы государство осуществляло контроль над территорией, которую оно считает своей собственной.

18. В попытке достичь компромисса в отношении предложенного текста статьи 82 делегации Канады и Греции настоятельно просили делегацию Мексики отказаться от предложения заключить в квадратные скобки текст, согласованный в ходе второго чтения. Они предложили принять меры к разрешению проблем, которые данная статья представляет для некоторых делегаций, путем проведения неофициальных консультаций.

19. В соответствии с этим предложением Рабочая группа согласилась рассмотреть статью 82 в рамках неофициальных консультаций.

20. На своем 7-м заседании Рабочая группа возобновила рассмотрение статьи 82.

21. Представитель Австралии разъяснил, что он не будет настаивать на своем предложении.

22. Председатель зачитал текст статьи 82, выработанный в результате неофициальных консультаций. Рабочая группа постановила принять его во втором чтении в качестве статьи 82.

23. Текст статьи 82, принятый Рабочей группой во втором чтении, гласит:

Статья 82

1. Настоящая конвенция открыта для подписания для всех государств. Она подлежит ратификации.

2. Настоящая конвенция открыта для присоединения для любого государства.

3. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
